

BLOOMINGTON
BACH
CANTATA PROJECT
SEASON 14

“GOTT IST MEIN KÖNIG”

BWV 71

86



SUNDAY, APRIL 14, 2024 | BLOOMINGTON, IN

“GOTT IST MEIN KÖNIG”

BWV 71

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Tutti e animoso
2. Air
3. Fuga
4. Arioso
5. Air
6. Affetuoso e larghetto
7. Arioso

Barton Sopata, Avery Hoerman, Bailey Cates, trumpet
Brian McNulty, timpani

Sarah Cranor, Parastoo Heidarinejad, violin
Esteban Hernández Parra, viola
Philip Spray, violone

Mary Cicconetti, Jennifer Kirby, oboe
Zach Coronado, bassoon

Keith Collins, Miyo Aoki, recorder
Joanna Blendulf, cello

Howell Petty, soprano
James Walton, alto
Blake Beckemeyer, tenor
Steven M. Warnock, bass

Shannon Beckemeyer, soprano
Kathryn Davidson, alto
Charles Vega, tenor
Daniel Lentz, bass

Anastasia Chin, organ

Daniel R. Melamed, music director and lecturer

UPCOMING SEASON

For updates on the BBCP's 2024-2025 season, sign up as you exit the sanctuary, email bbcp@bachcantataproject.org, or follow us on Facebook at facebook.com/BloomingtonBachCantataProject.

TEXT AND TRANSLATION

1. *Gott ist mein König von Alters her, der alle Hilfe tut, so auf Erden geschicht.*

2. *Ich bin nun achtzig Jahr, warum soll dein Knecht sich mehr beschweren? Ich will umkehren, dass ich sterbe in meiner Stadt, bei meines Vaters und meiner Mutter Grab.*

**Soll ich auf dieser Welt
Mein Leben höher bringen,
Durch manchen sauren Tritt
Hindurch ins Alter dringen,
So gib Geduld, für Sünd
Und Schanden mich bewahr,
Auf dass ich tragen mag
Mit Ehren graues Haar.**

3. *Dein Alter sei wie deine Jugend, und Gott ist mit dir in allem, das du tust.*

4. *Tag und Nacht ist dein. Du machest, dass beide Sonn und Gestirn ihren gewissen Lauf haben. Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze.*

5. Durch mächtige Kraft
Erhältst du unsre Grenzen,
Hier muss der Friede glänzen,
Wenn Mord und Kriegessturm
Sich aller Ort erhebt.
Wenn Kron und Zepter bebt,
Hast du das Heil geschafft
Durch mächtige Kraft.

6. *Du wollest dem Feinde nicht geben die Seele deiner Turteltauben.*

7. Das neue Regiment
Auf jeglichen Wegen,
Bekröne mit Segen!
Friede, Ruh und Wohlergehen
Müsse stets zur Seite stehen
Dem neuen Regiment.

Glück, Heil und grosser Sieg
Muss täglich von neuen
Dich, Joseph, erfreuen,
Dass an allen Ort und Landen
Ganz beständig sei vorhanden
Glück, Heil und grosser Sieg.

1. *God is my king from of old, who works all salvation that comes about on earth.*

2. *I am now eighty years [of age]; why shall your servant burden himself more? I want to turn back, that I may die in my city, near my father's and my mother's grave.*

**If I shall bring higher [the years of]
My life in this world,
[If] by many an arduous step
[I] press through [further] into old age,
Then give [me] patience; keep me
From sin and shame,
So that I may wear
Gray hair with honor.**

3. *May your old age be like your youth, and God is with you in everything that you do.*

4. *Day and night is yours [God's]. You make both sun and stars have their certain course. You set to each land its border.*

5. By mighty power,
You [God] uphold our borders;
Here [not sword but] peace must glitter
When murder and the storm of war
Rises everywhere.
When [enemy] crown and scepter instills trembling,
You have wrought salvation
By mighty power.

6. *May you [God] not give the soul of your turtledove to the enemy.*

7. [God,] crown the new government
With blessing,
On [its] every path.
May peace, tranquility, and wellbeing
Always stand alongside
The new government.

Fortune, salvation, and great victory
Must daily anew
Gladden you, [Emperor] Joseph,
So that, in all places and lands
There may be at hand, all abidingly
Fortune, salvation, and great victory.

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)



Scan or go to <http://www.bachcantatertexts.org/BWV71> for an annotated translation

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director
Anastasia Chin, concert manager
Margaret Eronymous, operations manager

The Bloomington Bach Cantata Project is a partnership with Bloomington Early Music in collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music, supported by generous gifts from donors to the 2023-24 season:

PayPal Giving Fund

Mark and Mary Bauman
David Belbutoski
Paul Borg
Carolann Buff and Johanna Frymoyer
Cathleen Cameron
Della Collins Cook
Laura Cornell
Norman J. and Mary A. Crampton
Sandra Dolby
Wendy Gillespie and Paul Elliott
Benjamin and Rachel Fowler
Pat and Mike Gleeson
Charlotte Hess
William Hoffman
Mark Huebsch
Tanya Kevorkian
Roland Kohr

Joan Lauer
Anne Lutkus
Gregory and Lynn Butler
Russell Lyons
Michael Marissen
Carol Marks
Lynne T. Marsh
Dana Marsh
Richard Mattsson
Cynthia McMillin
Daniel R. Melamed and
Suzanne Ryan Melamed
Devon Nelson
J. Nelson
John Palmer
W. B. Patrick
Linda Pearse

Martie Perry
John and Lislott Richardson
Stanley Ritchie
David and Karen Rohlfing
Lynn Schwartzberg
Dr. Lois M. Skelton
Tina Silberstein
Lee Campbell Sioles
Eliot and Pamela Smith
Stephanie Vonhirschberg
Mary H. Wennerstrom
Jacob Wolfe
Christoph Wolff
Elisabeth Wright
Christopher Young

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47402, use the donation link on our Facebook page, or scan the QR code below.



We appreciate your support!

Thank you to: Michael Stiles, James Glazier, Paul Borg, Scott Witzke, Dana Marsh, Sarah Slover, Kirby Haugland, Ingrid Matthews, Joanna Blendulf, Sam Motter, Suzanne Ryan Melamed, Kris Kwapis, Elizabeth Hile, Erica Whichello, St. Thomas Lutheran Church

facebook.com/BloomingtonBachCantataProject